

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN COLÓSASNA

Labürüjan Páblo joun títana ligílisi to Colósboun

¹ Anája áu Páblo, le ában láni Jesucrístu apóstolu láu lugúndan Búngiu.

² Úara lúma Timotéo le wadúje lueígiñe Jesucrístu nabürüjañoun gárada to jun, jugúya le lánigu Búngiu ja gúnfulibaña lúma Crístu le uágubei jafiñera, ja ubúrugubaña Colósas. Binílaün Wáguchi Búngiu, íbija jumá gíñe darángilaü lúmagiñe.

Layúmuragun Páblo jawágu afñetiña lun Búngiu

³ Súnwandan weteíngiruni Búngiu, le Lúguchi Wabúreme Jesucrístu, dan le wayúmuragun lun juágu.

⁴ Agáambaadiwa luágu jafiñen luágu Crístu Jesúsu lúma luágu jínsiñejabu joun sun ja lánigubaña Búngiu,

⁵ ladüga eménigini le juágubei luágu le areidúañubei jubá siélu. Chülütün árügüdei eménigini le lárigiñe jagáambuni ugánu le inárütibeí, ugánu le luáguti asálbaruni.

⁶ Ugánu méme le, lé meja apúrichijoubei jun, labúruchaguña lídan sun ubouú, lasáansiraguña jagáburi gürígia ítara quei lasúseredun jídan lúmagiñe jagáambuni ladímurejoún luágu línsiñejabu Búngiu, ába jasúbudiruni luágu inárüti lan ínsiñejabuni le.

⁷ Ligía cátei le larúfudajabei Epáfras jun, le ñadágimeinjalibeí wáma. Jínsiñeti woun, subúdi

wamúti luágu gayára lán meja weménigidun luágu lun lesériwiduni Crístu buídu jagánagua wawéñegua.

⁸ Barüjali ugánu woun juágu lúma luágu jínsiñejabu le rúlaalíbei Búngiu jun.

⁹ Ligía lúmagiñe lubeí wéyu le wasúbudirunbalin cátei le, merédeti wayúmuragun lun Búngiu juágu, lúma wamúriajan lúma lun lasúbudiragüdüni lugúndan jun buídu, ru ligíame sun luwúyeri subúdi lúma gunfaráandaü jun luágu cátei le larúfudajabei láni Espíritu jun.

¹⁰ Ítara lúba gayára lan jagáburidun queísi lúnti lan jagáburidun lánigu Wabúreme, adúgei le áubei lagúndaara súnwandan, arúfudeina ában alúbajani le lánina sun luwúyeri cátei buíti, lun gíñe jasúbudirunitima Búngiu.

¹¹ Amúriajatiwa lúma lun léredagüdünnün láu luweírin lubáfu lun gayára lan jawánduni sun cátei láu sarágu gurásu lúma ugúndani,

¹² lun gíñe jeteíngiruni Wáguchi Búngiu luágu aráanse láadiwa lan lun werésibiruni wafánran lídaangiñe le lúnbei líchuguni joun lánigu lídaanme larúeijan le lánina larúgounga.

¹³ Séfu lumútiwa Búngiu lídaangiñe lubáfu lubúriga, ába líchuguniwa lídoun larúeijan Liraü le jínsiñebei lun,

¹⁴ le asálbarubaliwa láu loúnwen, chibálei wafígoun.

Aráandaruni lúma Búngiu láu loúnwen Crístu

¹⁵ Wáguchi Búngiu le siñábei jaríjini gürígia, ába liábin ubouágun lídan ában luwúyeri le gayáraati jaríjini gürígia lídan Liraü le Jesucrístu, le weírigutimaabei lídaangiñe sun cátei le níjeinbei.

16 Lídaangiñe Crístu ladügei Búngiu sun cátei le siélurugubei lúma le ubouágubei, dándu buri cátei le marijínbei quei le arijúabei. Lídaangiñe Crístu ladügei arúejani, gumádi, lúrudu buri lúma buri ubáfu le jáni ánjeligu, áni lun gíñe Crístu ladügüwa.

17 Lubáragiñebei sun cátei, níjeinjali meja Crístu, áni láu lubáfu, níjein lubei sun cátei lídan lubára.

18 Lougíñe sun líra, Crístu jachügüdinabei lánigu, ja gíribaña lúgubu, ja gíñe gíribaña lilígilisin. Ligía le íchugubei ibágari lun úgubu ligía, ligía furúmiñebei ásaara lídaangiñe ouweni lun mouñwendügüyaali lan, lun ligía lan láu furúmiñeti ubáraü lídan sun cátei.

19 Ítara líña labúseeruni Búngiu lun níjeinbei lan sun le ligíabei lídan Crístu.

20 Lídaangiñe Crístu, ába laráandaragüdüni Búngiu sun ubouú dayárugubei lúmagua, dándu buri cátei le ubouágubei quei lé buri siélubei, ladügüni aráandaruni ligía láu loúnwen Crístu luágu gurúwa.

21 Jugúya, teréncha buri meja jugúya lun Búngiu, lágani buri meja Búngiu jugúya tídan janígi ladúga buri cátei wuríbati le jadügübei.

22 Ánjeinti guetó, aráandaragüda láadün Búngiu lúmagua láu loúnwen Crístu lun larúfudunün jarúmañu, madúrunga, queísi lánigu ligíbugiñe.

23 Ítara méme lúba gíñe ánjaün asígira derégüdagu lídan jafíñen, ragüñu buídu luágu Crístu, mígirunga jumei eménigini le juágubei le íchugubalin ugánu lánina asálbaruni le jagáambubei. Ligía ugánu le apúrichijóubei lídan sun ubouú, le gíñe napúrichijabei, áu Páblo.

Rúlumuti Búngiu Páblo lun lesériwidun joun tílana buri ligílisi

24 Guetó gúndaatina láu le nasúfurirubei juágu, lugúndun láu igáburi le, gayáraati níderagun láu nógubu guánarügü lun loústaragüdüniwa le lúngilibei lasúfuriruni Crístu jawágu lánigu, jawágu lilígilisin ja lúgubu.

25 Ñübinjadina lun ábanbadina lan jádaangiñe ja esériwidubaña joun lánigu Crístu luágu wadágimanu le líchugubei Búngiu nun luágu jufúleisein, jugúya le mámabei juríu, lun napúrichijani ugánu le láni Búngiu jun quei lubúdubu.

26 Ugánu ligía, cátei lé meja arámudañu lubeí Búngiu lúmagiñe sarágu dan, áni guetó subúdigüda láali joun lánigu.

27 Joun lánigu Búngiu labúseera lasúbudiragüdüni luweírin irísini le lídaanbei cátei arámudaguati le, le júnbei jugúya le mámabei juríu dándu joun ja juríubaña. Cátei arámudaguati ligía, luágu níjein lan Crístu jídan, juríu yebe, máma yebe juríu, áni ligía le ídaanbei jíchigei jeménigi luágu uweíriguni le lúnbei jíbíjini siélu.

28 Luágu Crístu wapúrichija, aríñagatiwa joun sun gürígia lun járügüdüni lémeri Crístu, arúfudaja wagía luágu, lun gunfaráanda jamá buídu buídu, faráragua jagía buídu lídan ában lúma Crístu.

29 Ligía nuwádigimaridunbei, áfaagueina láu sun érei lúma ubáfu le líchugubei Crístu nun.

2

1 Buséntina lubeíti lun jasúbudiruni luágu luweírin lidíjeri narítangun juágu, lúma jawágu afíñetiña ja Laodicéabaña, lúma jawágu sun jíbirigu afíñetiña ja maríjin jamáginabaña.

² Weíriti nayúmajan lun gagúraasun jumá tídan janígi, lun lídan jumá ában láu línsiñejabu Crístu juágu joun jíbirigu, lun gunfaráanda jumáni linárün Búngiu buídu buídu lun derégüdagu jumá lídan le uágubei jafíñera, gayára lámuga jasúbudiruni laráansejan Búngiu lé meja arámudaguabei, le luáguti Crístu guánarügü.

³ Lídaañein Crístu sun linárün Búngiu lúma ubáfu lun gunfaráanda wamáni sún buri inárüni le, le queísibei ában oúnwenbun irísini woun.

⁴ Naríñaguñein buri cátei le jun lun mayéedun lánün ni ában láu buri dimúrei buíduburiti.

⁵ Láu sun úa nan jigíbugiñe lun gayára lan jamúga jaríjinina, anájein júma lídan espíritu, áni gúndaatina láu naríjini luágu lídaañein lan dan sun cátei jurúma áni derégüdagu jíña lídan jafíñen luágu Crístu.

⁶ Ligía, ítara queísi jerésibiruni Wabúreme Jesucrístu láu sun jafíñen luágu, lúnti ítara lan jabágaridun lídan ában lúma,

⁷ lun ragüñu lan jibágari luágu lídan le jídin jubáruaguóún lúma, derégüdagu lídan jafíñen ítara queísi larúfudajoúniwa jun, láu eteíngiruni lun Búngiu súnwandan.

Iséri ibágari lídan Crístu

⁸ Toúnigi jumá, mígiraguagüda jumá júngua joun ja busénbaña jayéejan láu buri arúfudajani málati. Máma lúmágiñeti Crístu cátei le jarúfudajabei, lúmágiñeti jagáburi binádu mútu lúma buri ligáburi jarítangun gürígia lánina uboú le luágu cátei.

⁹ Níjein sun le Búngiubei lídan Crístu,

¹⁰ áni jugúya, buin jíña láu Búngiu lugúndun lídaañadün ában lúma Crístu. Jéreti Crístu lueí sun lúrudu lúma ubáfu le ubouágubei lúma le siélubei.

¹¹ Láu gíñe lídaañadün lan ában lúma Crístu, queísigubeirügü resíbi jumáli lan circuncisión lé meja jerésibirubei binádu juríu lun jarúfuduni luágu lánigu jamá Búngiu. Circuncisión le jibíjubei, máma le adügübei láu bíti luágu úgubu, jáni circuncisión, láu jasálbarun lídaangiñe figou le áubei jíábin ubouágun. Niján luwúyeribeí ladügüniwa Crístu lun lánigu wamá Búngiu.

¹² Láu jabásterún, arúfuda jumúti luágu bunáwa jumá lúma Crístu lun ibágari le binádubei, sarátün gíñe lúma lun ibágari le iséribei ladüga jafíñerun luágu lubáfu Búngiu le ásaaragüdübalin lídaangiñe oúweni.

¹³ Luágu meja ában dan, jiláñu jíña meja lun cátei lánina Búngiu ladüga jifígoun, ladüga gíñe jabágaridüña lan queísi gürígia bouguditiña lueí lilúrudun Búngiu, agúnfulireina lúma sun luríban layúmajan júra. Ánjeinti guetó, rújali Búngiu iséri ibágari jun úara lúma Crístu.

¹⁴ Láu loúnwen Crístu, ferúduna láali Búngiu sun wafígoun, ába lagúmuchaguagüdüni Búngiu lilúrudun Moisés lúma buri sun gumádi le lánina lúrudu ligía le áubei mabáfu wamá lun wagúnfulirun, queígubeirügü jamúga dágua láni Búngiu lúrudu ligía luágu lugúruwan Crístu.

¹⁵ Dan le loúnwenbei Crístu luágu gurúwa, gáñei lumúti Máfia lúma buri líbiri ubáfu wuríbati, ába lünabudagüdüniña ligíbugiñe guríguau, ába lanügüniña quei adaürútiña lun.

Áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu

16 Úa la ni ában añáwarijati jarítangun luágu buri arúfudajani lánina cátei le lúnbei jeígini o le lan lúnbei játuni lun jagúnfulirun lúma Búngiu, o luágu lán buri fédu le jarítaguagüle luágu iséri irúmu, lúma iséri játi, o luágu lan wéyu le eméraguagülei.

17 Sún buri cátei le, lúntirügü lagúnfulirúniwa lúma darí meja liábin Crístu ubouágun, liyáwa rügüñein le lúnbei liábin, Crístu ligía linárünbei.

18 Mígiraguagüda jumá júngua joun ja afámurubaña quei únabugutiña, ja ájuduragubaña joun ánjeligu, lun janügüni jagáñirun jueí. Weíríti jadímurejan luágu nege buri cátei le ayáwadaguti joun, ába buri janáangun jóungua luágu ligáburi jasáminan, le jáni gürígia.

19 Mámáñanu lídan ában lúma Crístu, le ichügüdünaü joun sun lánigu ja gíribaña lúgubu, le ágüdajabalin úgubu ligía, le awáanseragüdübadiwa lídan cátei le lánina Búngiu, ru ligía ubáfu woun lun gayáraabei lan lídan wamá ában queísi labúseeruni Búngiu.

20 Jugúya, ígira jumáli binádu jigáburi, queísi lídaanjadün lan ában lúma Crístu, gidáadün lídaangiñe ligáburi jarítangun gürígia luágu buri cátei. ¿Cáti uágu jabágaridunbei camá jamuga lánigugidün ubou,

21 Íchaagua júngua lun ligáburi ubou lun jagúnfulirun lúma Búngiu queí buri jamúga lúrudu le aríñagubei. “Magúurabeí le, meígabeí líra, márügüdabeí cátei ligía”?

22 Sún buri gumádi le, luáguti buri cátei le gagúmuchaditi láu layúsurún, áni máma ámu cátei

lueí gumádi buri lúma arúfudajani le jáni gürígia.

²³ Inárüni luágu gayára lan genége lání buri cátei lánina subúdi lugúndun labúseerúniwa agúñfuliruni lúma ünabuni lun lagúñfulirúniwa láu, áni deréti líra woun. Láu sun líra, mabáfuti lúrudu buri ligía lun lídejan luágu luríban jayúmajan gürígia.

3

¹ Queísiti jabágariduña lan ában ibágari iséri ladüga lídaanjadün lan ában lúma Crístu, áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu, le ní lubei Crístu ñun lueígiñe louñwenren Búngiu.

² Samína jumá luágu buri cátei le lánina siélu, máma luágu buri le lánina ubouú.

³ Jilátün lúma Crístu lun ubouú le, guetó, níjein jibágari le tímatimaati lúma Crístu le yágütabei siélu lúma Búngiu.

⁴ Dánme lagíribudun Crístu, le úmabei lídan wamá ában, wachúlaaguba gíñe lúma, ábame gafánran wamá lídan luweírigun.

Binádu ibágari lúma iséri ibágari

⁵ Ígira jumeí sun le jigáburibei le láninabei ubouú le. Úa la ni ában jídaangiñe agámariduti mamárieidunga, madügün jugúyame cátei wíyeti, mafálara jumeí luríban ayúmajani, maweínamulá jágu luágu cátei le máma jáni, le méme ájuduraguni joun sándu.

⁶ Lueígiñe buri cátei le, láburujan lanárime ligáñi Búngiu jawágun ja madügünbaña gásu láu.

⁷ Jugúya, adüga buri jumúti meja cátei le lídan meja binádu jibágari,

⁸ ánjeinti guetó, ígira jumeí sún buri cátei le. igáñi, iyéeejabuni, wuríbani, anábajani, lúma buri dimúrei wíyeti.

⁹ Maríñaga jumá iyéeni júmagua quei ígira jumáli lan binádu jigáburi lúma lé buri meja jadügübei.

¹⁰ Isérijali jigáburi le isérideinábei quei méme ligáburi Búngiu guánarügü le adügübalin, daríme jasúbudiruni Búngiu buídu buídu.

¹¹ Iséri ibágari ligía, mámaali cátei lánina juríu jumá o máma jumá juríu, ni lánina jerésibiruni circuncisión lúma merésibirun jumáni, ni lánina teréncha jumá o máma jumá teréncha, machülaaguntiña, idámuni, máma idámuni, Crístu, ligía sun cáteibi, áni níjein gíñe jádan sun lánigu láu láni Espíritu.

¹² Jínsiñetün lun Búngiu, anúadaja láadün lun lánigume. Ítara líña lubeíti, abágarida jumá queísi lánigu, láu gudémejabu, areíduni, manáanguni únguaü, gagáambadi, lúma gagúraasuni.

¹³ Gagúraasun jumá jubáruagua, ferúdunagua jugúyame júmawagua, ítara quei ferúduna lánün Crístu, ítaralá gíñe jadüga.

¹⁴ Louígíñe sun cátei, jínsiñejabu jumá, ligía cátei le íchugubalin sun cátei lídan ában, áni jóústagüdaleí lubuídun jigáburi.

¹⁵ Abúguraleí lidárangilan Búngiu sun le jadügübei, ladüga ligía lagúarunbei Búngiu jun lun ábanrügü jumá úgubu, abágarideina láu darángilaü. Geteíngiradi jumá gíñe.

¹⁶ Buíngüdalouün láni Crístu ugánu janígi le gumúti. Arúfudaja jumá júmawagua, aríñagagua

jugúyame júmawagua láu lichú áu. Jerémuja luágu luweírigun Búngiu láu eteíngiruni lun tídan janígi.

17 Furúmieguarügü cátei le jadüga o le lan jaríñagun, adüga jumeí lídan ában luwúyeri le íchuguti inébesei lun Wabúreme Jesucrístu, eteíngireina Búngiu Úguchili lídaangiñe Jesucrístu.

Igáburi le lúnbei wagáburiduni jáma ja wábiñebaña

18 Würíña, gagáambadi jumá joun júmarigu, ligía cátei buíti le lúnbei jadügüni queísi afíñetiña luágu Wabúreme Crístu.

19 Wügüríña, jínsiñe jamá júmarigu jun, magáñida jumá jáma.

20 Isáanigu, agáamba jumáña jagübürigu lídan sun cátei, ladüga ligía jínsiñebei lun Búngiu.

21 Agübürigu, másügüragualá jagúmadiruniña jisáanigu, ragú jáñein magúraasuni.

22 Esériwidutiña, gagáambadi jumá joun jiyúbudirigu lídan sun cátei, mámarügü dan le aríagu jáña lan jun lun jeréderun buídu jagíbugiñe, adüga jumeí súnwandan táu sun janígi ladüga luweírin linében Búngiu jun.

23 Furúmieguarügü cátei le jadüga, adüga jumeí láu ugúndani, camá jamuga jadügüñein lun Wabúreme Crístu máma joun gürígia.

24 Subúdi jumáli luágu líchugubei lan Búngiu alágan jun queísi jafáyeiruaja, ladüga lun Wabúreme Crístu le Jabúreme le tímatimaati jesériwida.

25 Ánjeinti le adügüti wuríbati, lerésibirubei lafáyeiruaja wuríbati le ladügübei, áni ában láu lanügüniña Búngiu sun gürígia.

4

1 Iyúbudirigu, lúnti buídu lan jigáburi jáma jumúsuniña, oúsera jumáña láu úarani lúma iríchaü, jarítagua jumá luágu níjein lan gíñe ában Jabúreme yágüta siélu.

2 Ítara méme jumá ayúmuragua lun Búngiu sarágu, agáguduaña, eteíngireinei Búngiu.

3 Ayúmuragua jumá gíñe wawágu lun ladárun Búngiu béna wabá lun wapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni lúma lun wasúbudiragüdüni laráansejan Búngiu le luáguti ñi lan Crístu jádan lánigu, juríu yebe, máma yebe juríu. Lueígíñe napúrichijani cátei le, nadaürüwa.

4 Ayúmuragua jumá lun nasúbudiragüdüni furáangu quei lubúdubu.

5 Buídulá jóuserun jáma ja maffíñebaña, yúsu jumeí jidáani lídan cátei le buídubei.

6 Lúnti gúndaawa lan láu jiyáanu súnwandan, lúnti gíñe semé lan, lúnti gíñe jasúbudiruni ída lúba lan jóunabuniña gürígia.

Lagúmujoún buri mábugaü

7 Laríñaguba wadúje Tíquico nuágu jun. Jínsiñeti wügüri ligía woun sarágu, ligía ában ídejati buíti le gíñe esériwidubei lun Wabúreme Crístu núma.

8 Ligía noúnajaanbalin jun lun laríñagun jun ída wáña lan, lun gíñe líchugun gurásu jun.

9 Níngira gíñe Onésimo lúma, wadúje úraguati le jínsiñebeí woun, le jupaísanun. Jagíaba abájüdagua jun luágu sun le asúseredubei ya.

10 Mábuga líña Aristárco le nouba furísunrugu jun, mábuga líña gíñe Márcos le lidúje Bernabé

jun. Aríñawagúaaali jun luágu Márcos, ánjein ñúdün aríjaün, resíbi jumeí buídu.

11 Mábuga líña giñe Jesúsu, le giñe gíribei Jústo, jun. Jagía rügüñanu jádaangiñe juríu afíñetiña ja ñadágimeinjáñabaña núma luágu larúeijan Búngiu, áni jayábin nun quei ában oúnwenbun dügüdaguaü.

12 Mábuga líña Epáfras le jupaísanun, le esériwidubei lun Crístu, jun. Ligía, súnwandan layúmuragun juágu lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadügüni lugúndan Búngiu.

13 Geféentina luágu jarítagua lan Epáfras juágu, lúma giñe jawágu ja ubúrugubaña Laodicéa lúma Hierápolis.

14 Mábuga líña Lúcas, le wasúrusian, le jínsiñebei woun, jun, lúma giñe Démas.

15 Mábuga níña joun idújeñu lueígiñe Crístu ja ubúrugubaña Laodicéa. Rújuma giñe mábugaü tun Nínfas lúma joun sunagun juágu lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadügüni lugúndan Búngiu. afíñetiña ja oúndaragubaña túbiñe lun jájuduragun lun Búngiu.

16 Lásunme jalíjanun gárada to júmagua, jóunajounme lun jalíjanun tilana ligílisi Laodicéa, alíja jumounme giñe gárada to achülürüboun jun Laodicéagiñe to nabürüjaboun.

17 Aríñaga jumá lun Arquípo lun ladügüni wadágimanu le rúlaalíbei Wabúreme Crístu lun, buídu.

18 Niján numábugaü le nabürüjabei jun láu nújabu guánarü—áu Páblo. Jarítagua jumá luágu

nadaürűña lan. Binílaün Búngiu. Ítaralá.

Lerérún Búngiu To Lánina Iséri Darádu
New Testament in Garifuna (HO:cab:Garifuna)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Garifuna

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Garifuna [cab], Honduras

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Garifuna

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
df8e4807-f4f9-5f4a-ab14-d1f7ffe98b0a